BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報ぬまづ スペイン語版 **Edición en español**

Junio 2021

TITULARES:

TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (boshi katei-madre o padre) Y OTROS→ 1

AVISO DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) →2

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago →3

IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (keijidosha) Fecha límite de pago: Lunes7 de junio →4

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) →5

¿YA CANCELÓ LA TARIFA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD CORRESPONDIENTE HASTA EL AÑO ANTERIOR? →6

FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho) →7

AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARA-RON SUS INGRESOS? →8

SEGURO NACIONAL DE SALUD SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku →9

FERIADO TEMPORAL DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO →10

PERSONAS ANCIANAS, RESERVA DE CITAS DE VACUNA CONTRA COVID-19 →11

Viernes 11 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) POR FAVOR ACTUALICE LOS DATOS (Genkyo todoke) →12

COLABOREMOS CLASIFICANDO LA BASURA →13

CAMBIOS DE ANUNCIOS DE EVACUACIÓN →14

2021 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS →15

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30 (miércoles) →16

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en día feriado →17

BIBLIOTECA MUNICIPAL MODIFICACIÓN DE HORARIO DE ATENCIÓN→18

PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA →19

FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) →20

1 TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (boshi katei-madre o padre) Y OTROS

母子・父子家庭などの医療費助成受給資格の更新手続き

Informes: 〒410-8601 Municipalidad de Numazu (Numazu Shiyakusho)
DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR(Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Período: Desde junio/1 (martes) hasta 30 (miércoles) de 9:00 a 17:00 horas (fecha que debe llegar por correo)

Beneficiario: Madre sola (*boshi*), Padre solo (*fushi*), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.

Traer consigo: Notificación recibida (*tsuchi bun*), tarjeta del Seguro de Salud (*kenko hoken-sho*) de toda la familia, etc.

Forma de solicitar: Llene los datos necesarios en el formulario de solicitud y preséntelo directamente o envíelo por correo.

*A fin de mayo se enviará por correo el formulario de renovación a los beneficiarios.

*Si desea beneficiarse nuevamente de este subsidio médico, por favor comuníquense en el mes de junio para ofrecerle información.

2 AVISO DEL CENTRO DE SALUD(*Hoken Center*)

保健センターインフォメーション

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

El Centro de Salud, pensando en la vida saludable de los ciudadanos, organiza diversas clases y actividades ilustrativas. Use lo aprendido y viva lleno de vida en cualquier momento y para siempre.

◆SEMANA DE NO FUMAR: Del 31 de mayo hasta el 6 de junio
DÍA DE NO FUMAR: 31 de mayo

Según informes, cuando se fuma, no solo la persona que fuma sino también los familiares o los compañeros de trabajo que están presentes elevan el riesgo de enfermar de cáncer, isquemia del corazón y otros.

Si no se puede dejar de fumar, no es por la falta de voluntad de la persona sino por la fuerte adicción a la nicotina.

La asesoría en el Centro de Salud trata de ayudarle y pensar juntos en "una forma de dejar de fumar adecuada para usted". Anímese a recibir apoyo en lugar de dejar de fumar por sí solo.

◆EXÁMENES: VIH (*eizu*), SÍFILIS (*baidoku*), HEPATITIS (*kan en*) Los exámenes son gratuitos y con reserva de cita

Los exámenes son gratuitos y con reserva de cita.

Los exámenes: VIH, sífilis, hepatitis B y C son anónimos.

Fecha: 3 veces al mes, los martes (4 veces en junio).

Lugar: Centro de Sanidad Pública *Ken tobu Hokenjo* (*Takashima Honcho*)

Forma de inscripción: Por teléfono (reserva de cita)

*Si necesita un certificado tendrá que pagar una tarifa.

*Para más detalles contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA CENTRO DE SALUD PÚBLICA (*Kentobu hokenjo*) ☎055-920-2109

【PASOS DEL EXAMEN HIV】

①El examen puede ser anónimo. El día del examen, mencione el número que le asignaron cuando obtuvo la cita.
②Contestará un simple cuestionario.
③Un enfermero del Centro de Sanidad Pública le explicará sobre el tiempo requerido y el significado del resultado del examen.
④Extracción de sangre.

⑤Se hará el examen rápido　(aproximadamente 1 hora).
⑥El enfermero del Centro de Sanidad Pública le dará resultado del examen. Consulte cualquier preocupación que tenga.

◆EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO. NUMAZU EXAMEN DE CÁNCER: Desde el lunes 14 de junio
Período de examen de salud: Junio/14 (lunes) ~ Octubre/30 (sábado)

El boleto de consulta (*Numazu Shi Kenkoshinsa Jushinken*) será enviado a comienzos de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean hacer los exámenes, comuníquense por favor con el Centro de Salud. Le recomendamos que haga los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención y es posible que no pueda atenderse en el centro médico deseado.
*Para mayor información, consulte el boletín informativo del 1 de junio "Guía del examen de salud específico. Examen de cáncer" o la página web de la Municipalidad.

◆CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer es una enfermedad curable si se detecta y trata a tiempo. Para un diagnóstico precoz es necesario realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente. La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzos de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*muryo kupon ken*). Si se mudara y no recibiera el cupón, entre en contacto con el Centro de Salud.

CÁNCER DE CUELLO UTERINO (sólo cuello uterino)

Edad	Fecha de nacimiento
21años	2.4.2000 ~ 1.4.2001

CÁNCER DE MAMA (mamografía)

Edad	Fecha de nacimiento
41años	2.4.1980 ~ 1.4.1981

◆¿YA HIZO EL EXAMEN DE ANTICUERPO O SE VACUNÓ CONTRA LA RUBÉOLA?

●EL EXAMEN DE ANTICUERPO Y LA VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA SON GRATUITOS

La persona de sexo masculino nacida entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979 que no fue vacunada en el programa establecido de vacunación tiene bajo índice de anticuerpos contra rubéola, por ello, puede hacer en forma gratuita el examen de anticuerpos y vacunarse usando el cupón hasta el 28 de febrero de 2022. Ya se emitieron todos los cupones correspondientes a los años 2019 y2020. Vacúnese si el resultado del examen de anticuerpo fuera de bajo valor. Si extravió el cupón, póngase en contacto con el Centro de Salud.

●SUBSIDIO PARA EXAMEN DE ANTICUERPO DE RUBÉOLA (*Fushin*)

Se otorga este subsidio de examen de anticuerpo para aliviar la preocupación del parto y conservar la salud de los niños, teniendo como objetivo la prevención del síndrome congénito a causa de rubéola.

Beneficiario:①Mujer con plan o deseo de un embarazo
②Persona que vive con una mujer con plan o deseo de un embarazo
③Persona que vive con mujer embarazada con baja inmunidad a la rubéola

Fecha límite de solicitud: Lunes 28 de febrero de 2022
*Es posible que no pueda ser beneficiario a causa de antecedente de enfermedad.
*Contáctese para más detalles sobre la forma de cómo hacer la solicitud.

Inscripción e informes: REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA CENTRO DE SALUD PÚBLICA (*Kentobu hokenjo*)
☎055-920-2082

●SUBSIDIO DE VACUNA CONTRA RUBÉOLA (*Fushin*)

Para la persona que hizo el examen de anticuerpo de rubéola y obtuvo como resultado una baja inmunidad, es muy importante que se vacune. La municipalidad subvenciona una parte del costo de la vacuna.

Beneficiario:①Mujer con plan o deseo de un embarazo
②Persona que vive con la mujer con plan o deseo de un embarazo
③Persona que vive con mujer embarazada

Subsidio: Vacuna contra rubeola 4,000 yenes
Vacuna mixta Sarampión-rubéola 5,000 yenes
Fecha límite de solicitud: Jueves 31 de marzo de 2022
*El subsidio es una vez por persona.
*Contáctese para más detalles sobre la forma de cómo hacer la solicitud.

3 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago 水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Junio /8 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.
Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

4 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (keijidosha)

Fecha límite de pago: Lunes 7 de junio 6月7日(月)は軽自動車税(種別割)の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite.

❖Atención nocturna para consultas sobre el pago del Impuesto Municipal.
Atención nocturna: Junio /4 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

5 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

国民健康保険 料 納付の 休 日・夜間相談窓口

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (Kokumin kenko hokenka /shuno kakari) ☎055-934-4727

❖Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago
Atención nocturna: Junio/4 (viernes) y 21(lunes) 17:15 a 19:00 horas.
Día feriado: Junio/13 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

6 ¿YA CANCELÓ LA TARIFA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD CORRESPONDIENTE HASTA EL AÑO ANTERIOR? 前年度までの国民健康保険 料 の納付はお済みですか

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior, debe pagar lo antes posible. Los atrasos con llevan a:

①No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku y Nodokku*.
②Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
③Deberá pagar el total del gasto médico.

7 FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho) 国民健康保険 証 更新時の受取方法について

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎ 055-934-4725

La Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (y la tarjeta de salud de ancianos) será renovada el 1 de agosto. Será enviada por correo normal. Puede solicitar el cambio para recibir la tarjeta en la ventanilla de atención o por correo certificado simple.
Lugar: 1er. Piso de la Municipalidad en la División de Seguro Nacional de Salud.
Forma de solicitar: Directamente o por teléfono hasta el martes 1 de junio.

8 AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS? 国民健康保険加 入 の皆さん 所得の申告はお済みですか

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

Los que no tuvieron ingresos desde enero hasta diciembre de 2020, según la ley de impuestos, no necesitan declarar sus ingresos (*izoku nenkin*, *shogai nenkin*, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 11 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

9 SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku

国民健康保険 脳ドック受診費助成の申し込みを受け付けます

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hokenka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

Período: Julio/1 (jueves) ~ 2022/marzo/31 (jueves)
Beneficiario: Al 1 de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2020 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2020.

Cantidad: 350 personas (por orden de solicitud)
Subsidio: 40,000 yenes. (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).
Forma de solicitar: Presentar la tarjeta de seguro al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Por regla general, sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).
Período de solicitud: Junio/10 (jueves) ~ 2022/febrero/28 (lunes)
*Dependiendo de la situación de la epidemia de Covid-19, es posible que haya cambios de los exámenes (postergación o cancelación).

10 FERIADO TEMPORAL DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO

芹沢光治良記念館の臨時 休 館

Informes: CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO (Serizawa kojiro kinen kan) ☎055-932-0255

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.
Fecha: Junio/1 (Martes) hasta 14 (Lunes)

11 PERSONAS ANCIANAS, RESERVA DE CITAS DE VACUNA CONTRA COVID-19

高齢者向け新型コロナワクチン接種の予約について

Informes: CENTRO MUNICIPAL DE RESERVA Y CONSULTA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19
(Shi shingata coronauirusu wakuchin yoyaku.sodan center) ☎0570-07-5675
(De lunes a sábado, 8:30~18:00 (Sábados, hasta 17:00 horas))
Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronauirusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Comenzó la vacunación de personas ancianas contra Covid-19. En esta segunda vez, se recibirán aproximadamente 20,000 reservas. Tenga a la mano el boleto de vacunación (*cupon ken*) que recibió anteriormente por correo y haga la reserva por teléfono o el site de reserva.

Inicio de reserva de cita: Mayo/25 (Martes) desde 9:00 horas
Forma de reservar la cita: Por teléfono o el site de reserva

Por teléfono ☎0570-07-5675
Site de reserva **https://v-yoyaku.jp/220002-2shi2cho/**

<Para quienes desean vacunarse>
Se prevé dificultad para reservar la cita, pero se proporcionarán vacunas para todos los que quieran recibirla. Se continuará vacunando tan pronto como estén listos los preparativos.

***Verifique las últimas informaciones en la página web de la municipalidad. No se puede reservar llamando a la municipalidad, ni al local de la comunidad, ni al local de vacunación.**

LOCAL	Son necesarias 2 dosis. Reserve cita 2 veces.	
	1ra DOSIS	2da DOSIS
Kiramesse Numazu	Junio/1(Martes) ~ Julio/31(Sábado) (Generalmente todos los días)	
Kyu Shizuura shochugakko taiikukan	Mayo/29 (Sábado) ~ 30 (Domingo)	Junio/19 (Sábado) ~ 20 (Domingo)
Hara chiku center	Junio/3 (Jueves) ~ 6 (Domingo)	Junio/24 (Jueves) ~ 27 (Domingo)
Oohira chiku center	Junio/12 (Sábado) ~ 13 (Domingo)	Julio/3 (Sábado) ~ 4 (Domingo)
Shiritsu kango senmongakko taiikukan	Julio/8 (Jueves) ~ 11 (Domingo)	Julio/29 (Jueves) ~ Agosto/1 (Domingo)
Ashitaka chiku center	Julio/15 (Jueves) ~ 18 (Domingo)	Agosto/5 (Jueves) ~ 8 (Domingo)
Heda shinryojo	*No se reserva en la clínica. Se vacuna durante el horario de atención de la clínica	

Se recomienda reservar la cita por internet. Pida ayuda a algún familiar o amigo si es que no lo puede hacerlo por sí mismo.

Además, en cada local de la comunidad (*chiku center*) hay personas que le ayudan informándole cómo debe hacer la reserva usando el site de reserva y el smartphone.

Período: Hasta Junio/30 (miércoles), de martes a viernes, de 9:00 hasta 17:00 horas
Lugar: Locales de la comunidad de la ciudad (*chiku center*) (En *Heda*, *Hoken Center Heda bunkan*)
*Evite llamar al local de la comunidad.
*Los detalles, consúltelos en la página web de la municipalidad.

12 Viernes 11 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) POR FAVOR ACTUALICE LOS DATOS (Genkyo todoke)

現況届の提出をお願いします　6月11日(金)は児童手当の支払日です

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo (los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Los que actualmente están recibiendo el subsidio, recibirán a mediados del mes de junio el formulario para la actualización de datos *Genkyo todoke*. Por favor, escriba los datos necesarios y preséntelo. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

*Si no presenta la actualización de datos, las asignaciones correspondientes al Subsidio para Niños a partir del mes de junio no podrán ser cobradas.

13 COLABOREMOS CLASIFICANDO LA BASURA ごみの分別にご協力下さい

Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

Cumplamos con la norma básica de clasificación de basura

Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura en 4 tipos y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio dónde vive.

BASURA INCINERABLE (2 veces por semana)	BASURA ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO (1 vez por semana)	BASURA RECICLABLE (1 vez por mes)	BASURA ENTERRABLE (1 vez por mes)
Basura orgánica y servilleta de papel usada, artículos de higiene personal, etc.	Plásticos. Envases y envolturas de plástico (vea el símbolo en *katakana* "pura")	Lata, botella, metal, papel usado, ropa usada, botella PET, pila seca, encendedor, etc.	Cerámica, artículo de vidrio, colchón, alfombra, mueble de madera, artículo de plástico duro, etc.

*¡No mezcle cosas peligrosas (pila seca, encendedor), con la "Basura envases y envolturas de plástico"!

Aplicación de clasificación de basura "SANA~RU"
Puede verificar fácilmente la información sobre cómo debe clasificar y sacar la basura, e información sobre el día de recogida. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Juntos disminuyamos la cantidad de basura

La cantidad de basura emitida el año pasado fue de 58,509 toneladas. Disminuyó en 3.9% en relación al año anterior, debido también a la disminución del desecho empresarial causado por la epidemia de Covid 19. Aunque la emisión general de basura disminuye, la cantidad de basura doméstica está aumentando.

Para reducir el impacto en el medioambiente mundial, es necesario que cada uno de nosotros nos esforcemos por reducir la cantidad de basura.

Para disminuir la cantidad de basura, además de clasificarla, debemos escurrirla y ser conscientes de consumir y no desperdiciar los alimentos.

14 CAMBIOS DE ANUNCIOS DE EVACUACIÓN 避難情報の表記が変わりました

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS(Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4758

Los anuncios de evacuación, que informan cuándo se debe evacuar si ocurriese una inundación de agua o deslizamiento de tierra, han cambiado. Cuando ocurra un desastre, evacúe de manera correcta según la situación.

Según la modificación de la ley, a partir del 20 de mayo, el nivel de alarma 3 "Prepararse para evacuación.Evacuación de ancianos" cambiará a "Evacuación de ancianos"; el nivel 4 "Recomendación de evacuación.Indicación de evacuación (urgente)" cambiará a "Indicación de evacuación"; el nivel 5 "Información de ocurrencia de desastre" se cambiará a "Emergencia garantizar la seguridad". En caso del anuncio oficial de alarma 3 o alarma 4, inmediatamente evacúe a lugares seguros.

Nuevos niveles de alarma

Alto — Peligro — Bajo

Nivel de alarma	Anuncio de evacuación	Acciones que se debe tomar
5	Emergencia garantizar la seguridad	¡Peligro de vida, protéjase inmediatamente!
¡Evacuar sin falta hasta "Nivel de alarma 4" !		
4	Indicación de evacuación	Evacuar todos de lugares peligrosos.
3	Evacuación de ancianos	Evacuar a ancianos de lugares peligrosos. Otras personas, evacuar voluntariamente
2	Aviso de advertencia	Verifique su modo de evacuación
1	Aviso de alerta inmediata	Prepárese para un desastre

*Los anuncios públicos de evacuación se emiten para cada zona. Puede verificar si se ha emitido un anuncio de evacuación consultando la página web de la municipalidad o el correo electrónico de información gestión de crisis de donde vive.
*Así se emita el anuncio oficial de evacuación, para evitar la propagación de Covid-19, en lugar de evacuar a refugios designados, considere la posibilidad de refugiarse en casa de familiares o en un lugar alto de su propia casa.

15 2021 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS 2021 NICEにほんごスピーチコンテスト出場者

Inscripción e informes: NICE DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717 FAX 055-931-2606

¿Se anima a expresar en japonés lo que siente a diario?
Fecha: Sábado 2 de octubre de 14:00 a 16:30 horas
Lugar: Biblioteca Municipal, *Shichokaku hall*
Tema: Tema libre. El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.
Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de *Shizuoka*.
Cantidad de participantes: 15 personas (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se

procederá a una selección previa).
Modo de inscripción: Entregando por correo o fax o directamente, el formulario designado que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichika*) 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día viernes 20 de agosto.
*Se premiarán los 3 primeros lugares y se entregarán premios de participación para todos.

16 TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)

Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30(miércoles) 6月30日(水)は市県民税第1期の納期限です
Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732
No olvide pagar dentro de la fecha límite.
❖**Consulta nocturna sobre pago:** Junio /21 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

17 TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en día feriado

マイナンバーカードの休日受取窓口の開設
Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN(Shimin-ka/uketsuke kakari) ☎055-934-4721
La tarjeta de número personal se entregará a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.
Fecha: Junio/26 (sábado), Julio/11 (domingo), Julio/24 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas.
Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad
Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.
Cantidad de personas: Aproximadamente 35 personas en orden de inscripción.
Forma de inscripción: Llamar por teléfono hasta 6 días antes de la fecha deseada.
*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

18 BIBLIOTECA MUNICIPAL MODIFICACIÓN DE HORARIO DE ATENCIÓN

市立図書館の開館時間変更のお知らせ
Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri.Jigyo kakari) ☎055-952-1234
Desde el miércoles 1 de julio, la atención en días laborables se extenderá 30 minutos.

Horario antes del cambio	Martes a viernes, de 9:30 a 18:30 horas
Horario después del cambio	**Martes a viernes, de 9:30 a 19:00 horas**

19 PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

屋内温水プール利用料の助成券交付について
Inscripción e informes: DIVISIÓN DE DEPORTES/ LOCAL MUNICIPAL DE DEPORTES (Uizu supotsu ka/ Shimin taiikukan)
〒410-0055 Takashima honcho1-4 ☎055-922-7200
Como la piscina climatizada será reconstruida, se emitirán boletos de subsidio que aliviarán una parte de los gastos de tarifa si los ciudadanos usan piscinas de ciudades vecinas.
Recepción: Días laborables, de 8:30 a 17:00 horas.
Lugar de solicitud: *Shimin taiikukan*, División de deportes 8vo piso de la municipalidad
Beneficiario: Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad.
Piscinas de uso: *Shimizu cho onsui puru*, *Mishima shimin onsui puru*, *Ken Fuji suieijo*, *Nagaoka onsui puru*.
Forma de solicitud:
Directo: Presente el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, en *Shimin taiikukan* o en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad, junto con un documento de identidad pública.
Correo: Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de documento de identidad pública (los boletos de subsidio se le enviará en días posteriores)

❖**Atención temporal de solicitud de boletos de subsidio de tarifa**
Sólo en junio habrá atención nocturna en día laboral y atención diurna en día feriado.
Atención nocturna en día laboral: Junio/10 (Jueves) de 17:00 a 20:30 horas
Atención nocturna en día laboral: Junio/13 (Domingo) de 8:30 a 17:00 horas
Lugar: *Shimin taiikukan*
*Los detalles de la forma de solicitud, consúltelos en la página web de la municipalidad.

20 FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) 明治史料館の休館

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) ☎055-923-3335
No atenderá por motivo fumigación y exterminación de insectos dañinos.
Fecha: Junio/21 (lunes) hasta 30 (miércoles)